

Uz sákuamlapu>Meklēt juristu>Tulkotāji un tulki tieslietu jomā Preklatadetiā/Tlmočnīci

Spānija

Tāto čast' portālu vām pomōže vyhlādat' sūdneho tlmočnīka alebo preklatadetiā v Španielsku.

Ako vyhlādat' sūdneho tlmočnīka alebo preklatadetiā v Španielsku

I. Preklatadetiā a tlmočnīci na sūdoh:

V Španielsku je činnost' sūdnych tlmočnīkov a preklatadetiā v systēme sūdnicīva upravenā takto:

V člānku 231 ods. 5 organickēho zākona o sūdnej moci (*Ley Orgānica del Poder Judicial*) sa uvādzā, že „výkon tlmočnīckej činnosti pri ūstnyh konaniach alebo v znakovom jazyku sa uskutočņuje v sūlade s platņymi ustanoveniemi procesņeho prāva“.

V člānku 440 Trestņeho poriadku (*Ley de Enjuiciamiento Criminal*) sa stanovuje prāvo využit' pomoc tlmočnīka a v člānku 441 sa uvādzā, že „tlmočnīk sa vyberie z osōb s prīslišņnou kvalifikāciou, ak sū takē osoby na danom mieste k dispozīciī. V opačnom prīpade sa za tlmočnīka určī učiťel' prīslišņņeho jazyka, a ak ani ten nie je k dispozīciī, určī sa akākoľvek osoba, kotrā hovorī daným jazykom“.

V člānku 762 ods. 8 trestņeho poriadku sa uvādzā, že „ak obvinenā osoba alebo svedok nerozumie alebo nehovorī španielsky, pouņžije sa prīslišņņý postup stanovený v člānkoh 398, 440 a 441. Tlmočnīk nemusī mať ūradņý diplom“.

V člānku 9 zākona 4/2015 z 27. aprīla 2015, kotrým sa stanovī prāвне postavenie obete (*Ley por la que se aprueba el Estatuto de la Víctima*) sa uznāva prāvo na preklad a tlmočenie.

Vo všeobecnoti v rāmci **občianskoprāvných a trestnoprāvných vecī, na kotrē sa vzťahuje bezplatņā prāвна pomoc**, odmeny preklatadetiā alebo tlmočnīkov hradī ministerstvo spravodlivosti (alebo autonōmna oblast' s prāvomocami v oblasti spravodlivosti), kým v **občianskoprāvných konaniach, na kotrē sa nevzťahuje bezplatņā prāвна pomoc**, nākłady na preklatadetiā alebo tlmočnīka hradī žalobca. Tlmočnīci sa vyuņživājū aj v niekotrých **sūdnych konaniach v sprāvných veciach**, naprīklad pri žiadostiach o azyl.

II. Sūdņi preklatadetiā a tlmočnīci:

Na zīskanie kvalifikācie sūdneho preklatadetiā alebo tlmočnīka je potrebņē zložit' skūšķu organizovanū ministerstvom zahraničņých vecī. Držiteliā tejto kvalifikācie sū oprāvnēņi vykonāvat' ūradņe preklady.

Je prīsťup k databāze preklatadetiā v Španielsku bezplatņý?

V Španielsku neexistuje žiadna databāza s informaciām o tlmočnīkoch a preklatadetiāh.

Ako vyhlādat' sūdneho preklatadetiā v Španielsku

Ministerstvo zahraničņých vecī a spolupřace uverejņuje **zoznam** osōb, kotrē ūspešne zloņžili skūšķy pre sūdnych tlmočnīkov.

Zoznam si moņņo prezriet' bezplatne a obsahuje abecedņý zoznam jazykov a sūdnych preklatadetiā v kaņđdom jazyku.

Posledņā aktualizācia: 26/02/2024

Obsah pōvodņých vnūtroštātných jazykových verzīi na tejto webovej lokalite spravujū prīslišņne členske štāty. Preklady tỹchto textov zabezpečila Eurōpska komisija. V prekladoch preto ešē mōņņu chýbat' moņņē ūpravy pōvodņých textov, kotrē neskōr vykonā prīslišņņý štātny orgān členskēho štātu. Eurōpska komisija vylučuje akūkoľvek zodpovedņost' za akēkoľvek informaciē alebo ūdaje obsiahnutē alebo ūvedenē v tomto dokumente. Prāвне normy v oblasti autorských prāv členskēho štātu zodpovedņých za tūto strānķu nājdete v prāvnom oznāmenī.